УДК 81-26

DOI: 10.17223/19986645/68/4

И.В. Нужа, Н.В. Смирнова, И.Ю. Щемелева

ЖАНР ПРОЕКТА НАУЧНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ (RESEARCH PROPOSAL): КОРПУСНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ТЕКСТОВ НАЧИНАЮЩИХ АВТОРОВ

Делается попытка применить инструмент анализа жанра Create a Research Space для исследования малоизученного жанра «проект научного исследования» на английском языке в двух областях знаний (менеджмент и экономика). В центре внимания – структура раздела «Введение» в текстах, написанных русскоговорящими студентами на английском языке, который является для них первым иностранным языком. Результаты свидетельствуют о существенном сходстве и различиях в текстах, созданных начинающими авторами, в двух разных дисциплинах.

Ключевые слова: проект научного исследования, research proposal, введение, анализ жанра, корпусный анализ, англоязычная риторика, начинающий автор.

Введение

В условиях глобализации науки и образования новые жанры научной коммуникации, которые проникают в локальные образовательные контексты, играют ключевую роль. Примером такого жанра является жанр «research proposal» (далее в тексте – проект научного исследования, ПНИ). Данный жанр имеет несколько прагматических функций. Он часто становится инструментом оценки академического прогресса студента как в области профессиональных знаний, так и владения английским языком, что немаловажно в контексте современного университетского образования. Кроме того, он влияет на возможность поступления в магистратуру, получения исследовательского гранта и в целом признания или непризнания исследователя профессиональным академическим сообществом.

Однако проникновение жанра ПНИ в новый образовательный контекст сопровождается следующими факторами. Первым из них являются культурно обусловленные особенности и традиции научного письма в той или иной стране. Примером могут служить традиции тема-рематического оформления структуры предложения в русском и английском языках. Еще один фактор, который влияет на создаваемый текст нового жанра, – традиции порождения знаний и научного письма в конкретной профессиональной области, предполагающие использование определенной риторической структуры письменного текста [1]. Например, научный текст жанра эмпирической статьи будет иметь свои отличительные признаки в разных областях знания [2].

Анализ жанра является хорошо разработанной темой в отечественной лингвистике. Работы в этой области в основном посвящены жанрам медиа

(В.Г. Костомаров, Г.Я. Солганик), рекламы (например, М.П. Кириленко) и политического дискурса (например, О.Н. Паршина). Анализу научного текста посвящены работы Ю.А. Комаровой и В.Е. Чернявской. Однако жанр ПНИ и его особенности остаются вне поля зрения российских лингвистов. В зарубежной лингвистике большое количество исследований посвящено жанровым особенностям таких видов академического и научного письменного дискурса, как научная статья (Д. Суйэлз, Б. Шамрай); диссертация (Т. Дадли Эванс, Д. Флауэрдью, С. Ванг), отчет об исследовании, аннотация исследования (Д. Суйэлз, К. Фик, У. Конон), но жанр ПНИ также является малоизученным. Немногочисленные исследования жанровых особенностей ПНИ посвящены в основном такому жанру, как заявка на грант. В центре внимания исследователей – стратегии создания эффективного текста для получения финансирования, сотрудничества с научными руководителями и рецензентами [3–4]. Однако исследование текстов жанра ПНИ, созданных начинающими авторами и исследователями, для которых английский язык является иностранным, остается малоосвоенной нишей. Наше исследование выполнено на материале текстов ПНИ, созданных студентами-бакалаврами в рамках финального этапа итоговой государственной аттестации (защита дипломного проекта). Тексты, написанные начинающими авторами, для которых английский язык является иностранным, часто характеризуются отступлениями от конвенциональных норм академического письма, риторической структуры, стилевого и лингвистического оформления, что может быть вызвано рядом причин: отсутствием опыта написания научных текстов и социализации в академическом сообществе, трудоемкостью процесса научного письма, влиянием культурных и институциональных норм и т.д. [5]. Лексические, грамматические и пунктуационные ошибки тоже часто встречаются в работах начинающих авторов.

В нашем исследовании мы используем корпус текстов ПНИ, созданных начинающими авторами. Данные тексты не являются учебными. Они представляют собой образцы письма авторов, которые впервые пишут исследовательский текст для профессионального сообщества. Представление результатов своей работы в виде текста ПНИ является важной ступенью в получении признания академического профессионального сообщества на финальном этапе обучения в бакалавриате. Мы признаем ПНИ академическим жанром и используем модель анализа жанра научного текста CARS (Create a Research Space) для работы с корпусом текстов. Исследование ставит своей целью ответить на следующие вопросы:

1. Можно ли применить методологию CARS [6], предложенную для эмпирической научной статьи, к анализу жанра ПНИ на примере раздела «Введение»?

2. Какие есть общие черты и различия в тексте введения в жанре ПНИ, написанного на английском языке русскоговорящими студентами, начинающими авторами, в дисциплинах менеджмент и экономика?

Определение жанра

В современной лингвистике не существует единого понимания сущности и природы жанра. М.М. Бахтин, основоположник теории речевых жанров в отечественной лингвистике, определял жанр как устойчивые коммуникативные формы, характерные для различных ситуаций межличностного общения [7]. Теория Бахтина развивается в двух основных направлениях изучения жанра. Сторонники лингвистического направления (А. Вежбицкая, Т.В. Щмелева) рассматривают их как модели инвариантно-вариантного типа, которые изучаются через призму синтагматических и парадигматических отношений языковой системы. Сторонники прагматического подхода (Г.Г. Седов, В.В. Дементьев), признавая диалогическую сущность природы жанра, трактуют его как «вербально-знаковое оформление типичной ситуации социального взаимодействия людей» [8. С. 11]. М.А. Сухомлинова, обобщая различные трактовки жанра в современной отечественной лингвистике, утверждает: «Жанр представляет собой многофакторное образование, имеющее план содержания и план выражения, и обладающее такими признаками, как коммуникативная цель, объем речевого ряда, характер адресованности, тематическая предрасположенность, оценочная точка зрения, композиционный стандарт, стилистическое оформление и др.» [9. С. 141]. Жанровая система не является однородной. В ней выделяют макрожанры, микрожанры и субжанры. При этом, в этой системе постоянно происходит динамический процесс взаимодействия и взаимопроникновения макро- и микрожанров [9].

В зарубежной лингвистике можно отметить три основных подхода к анализу жанра. Модель анализа жанра у представителей сиднейской школы (М. Халлидэй, Л. Мартин), анализирующих жанр с позиций системно-функциональной лингвистики и подчеркивающих его социальную природу, представляет собой описание контекстуально обусловленных средств вербализации составляющих его элементов, свойственных определенной культуре. Австралийские лингвисты подчеркивают статический характер жанра, за что нередко подвергаются критике.

С позиций Новой риторики (Ч. Базерман, К. Миллер), жанры динамичны, так как коммуникация всегда предполагает динамику и вариативность. Жанр анализируется не как некий конгломерат формальных признаков, а как ряд контекстуально обусловленных риторических действий. Именно коммуникативная цель, а не форма жанра является его определяющим признаком и предметом анализа.

Прикладная лингвистика, а именно направление ESP (English for Specific Purposes или «Английский для специальных целей»), подходит к анализу жанра с позиций обучения английскому языку для профессиональных академических целей. Не отрицая положений системно-функциональной модели анализа жанра, прикладные лингвисты считают, что ключевым критерием жанра является его коммуникативная цель [6]. В жанровой структуре они выделяют составные элементы жанра, комму-

никативные разделы, которые, в свою очередь, состоят из коммуникативных шагов. Каждый шаг имеет определенную коммуникативную функцию и реализуется с помощью определенного набора языковых средств. Основная задача ESP анализа жанра – выявить структурные элементы и их языковое наполнение, которые являются составляющими успешного текста.

Таким образом, несмотря на отсутствие единого подхода к анализу жанра, наличие разных, подчас контрастных, трактовок и понятий, используемых, например, в модели ESP и российском жанроведении (субжанр, макрожанр, микрожанр), можно утверждать, что все вышеобозначенные исследования изучают жанр как текст и контекст, в котором он был создан. В нашем исследовании мы следуем традиции подхода ESP, так как он максимально соответствует контексту исследования (изучаются тексты ПНИ, написанные начинающими авторами на определенном этапе высшего профессионального образования с целью получить одобрение профессионального академического сообщества) и его задачам (выявление сходства и различий в структуре и языковом наполнении текстов ПНИ в двух разных дисциплинах).

Особенности жанра ПНИ

Жанр ПНИ относится к группе текстов академических жанров [6, 10], которые характеризуются четкой структурой, наличием аргументации автора и функциональной нагрузкой. Основная функция этого жанра – демонстрация студентом понимания сути своего будущего исследования в целях поступления в магистратуру или аспирантуру. Так как автору важно получить финансирование для исследования и дальнейшего обучения, текст может содержать финансовую часть (бюджет проекта) и резюме самого студента [11].

Немногочисленные исследования жанра ПНИ опираются на разные эмпирические подходы. Больше внимания уделяется жанру «заявка на грант» (grant proposal), так как текст создается с целью выиграть борьбу за финансирование и продолжение обучения, и, следовательно, приобретает особую значимость в достижении поставленной автором цели [12]. Исследователи этого жанра отмечают, что научные тексты, созданные в процессе сотрудничества, когда ученые редактируют текст, реагируют на комментарии и в итоге достигают стандартов дисциплинарного дискурса, являются не индивидуальным, а коллективным продуктом [13]. Ю. Чен [12] и Х. Дин [14] отмечают социальную природу жанра заявки, так как в процессе ее создания студенты изучают процедуру подачи, коммуникации с экспертами и риторическую структуру текста. У. Конон демонстрирует, что центральную роль в текстах данного жанра играет обзор предыдущих исследований, составляющий не менее одной пятой всего объема текста [3]. К. Тарди заключает, что успешное написание текста заявки на грант напрямую связано с тем, насколько автор хорошо взаимодействует с жанром как с системой, подразумевающей совместное с другими коллегами прочтение и

правку текста, знание правил жанра [4]. Д. Суйэлз отмечает, что сложность исследования жанра ПНИ связана с тем, что для этого жанра характерны узкая целевая аудитория (преподаватели, экзаменационная комиссия, комитет по грантам) и специфическая коммуникативная задача (документ для «внутреннего использования»). Однако освоение этого жанра очень значимый фактор, так как это дает (или не дает) автору возможность поступления в англоязычную магистратуру или аспирантуру, и он является текстом научного жанра в том случае, если соответствует ожиданиям академического сообщества [15].

Мы предполагаем, что раздел «Введение» ПНИ будет иметь общие черты с разделом «Введение» в научной статье, так как оба выполняют сходные функции – познакомить читателя с областью исследования, обозначить лакуны и исследуемые проблемы.

Немногочисленные исследования жанра введения проводились на материале эмпирической научной статьи. Наиболее распространенным подходом к анализу введения считается анализ на основе модели CARS (Create a Research Space), предложенной Д. Суйэлзом в 1990 г. и дополненной в 2004 г. Согласно Суйэлзу введение – это «риторически построенный артефакт» [6. Р. 157] и цель автора текста – «воссоздать значимость области знаний для конкретного дискурсивного сообщества», «разместить (встроить) исследование относительно этой значимости» и «показать / доказать как эта ниша будет занята и заполнена относительно всей экосистемы дисциплинарного знания» [Ibid. Р. 142]. Разделы определяются как риторические акты, которые проявляют себя в тексте посредством легко распознаваемых лингвистических сигналов.

С точки зрения ученого, риторическая структура введения не зависит от дисциплины. Однако это положение неоднократно оспаривалось другими исследователями. Так, исследование Б. Шамрай указывает на различия в риторической структуре введения в двух смежных научных областях: поведенческой экологии и природоохранной биологии [16].

Риторическая структура введения в проектах исследований в менеджменте и экономике, также смежных дисциплинах, остается неисследованной областью. С одной стороны, исследуемые нами дисциплины, являются социальными наукам и должны обладать сходными характеристиками. С другой стороны, и вышеупомянутое исследование Б. Шамрай, и другие жанровые исследования демонстрируют вариативность даже в рамках одной дисциплины. На основании анализа введения в научных статьях в области прикладной лингвистики И. Озтюрк демонстрирует, что структура введения в так называемых «устоявшихся» и «неустоявшихся» дисциплинах различна [17]. Целью нашего исследования является сопоставление данных, а именно частотности коммуникативных шагов внутри каждой дисциплины и между дисциплинами в разделе «Введение» для выявления сходства и различий, а также сравнения полученных данных с концепцией CARS.

Методология исследования

Инструмент CARS

Модель анализа жанра CARS была выбрана в качестве инструмента исследования, так как она является наиболее разработанной в научной литературе при работе с англоязычными академическими текстами на данный момент.

Д. Суэлз анализировал эмпирические научные статьи, в частности раздел «Введение», и выявил повторяющиеся риторические паттерны, которые и легли в основу разработки модели, отражающей общую (генеративную) структуру данного раздела в англоязычных научных эмпирических статьях в разных дисциплинах. В разделе «Введение» автор реализует коммуникативную цель посредством построения нескольких разделов (moves). Разделы определяются как риторические акты, которые проявляют себя в тексте посредством легко распознаваемых лингвистических сигналов (табл. 1). В разделе «Введение» научной статьи ученый выделяет три вида разделов, каждый из которых содержит шаги (steps).

Модель CARS отражает связи между разделами и внутри них. Говоря о порядке следования разделов, Д. Суйэлз отмечает, что наиболее распространенный порядок следования разделов такой: раздел 1 – раздел 2 – раздел 3, однако есть случаи, когда порядок иной.

Т а б л и ц а 1

Модель анализа жанра ПНИ (согласно [6])

Функция Раздела (move)	Функция шага (step)	Лингвистические сигналы (характеристики) шага (step)
Раздел 1 Определение территории (ESTABLISHING TERRITORY)	Шаг 1. Важность исследования (Claiming Centrality)	- claiming interest, importance of the research area - referring to a favorite character of the issue (usually in one sentence) Linguistic signals: <i>recently, increasingly, interested, interest, classic problem, important, well-known phenomena, recently, central issue, raise questions of considerable interest</i>
	Шаг 2. Обобщение темы исследования (Making topic Generalization)	- statements about (i) knowledge or practice or - (ii) about phenomena - the uniqueness of the topic is often emphasized Linguistic signals: (i) <i>... is well-known, there is much evidence now to support the hypothesis that, the ... are still not properly understood, a standard procedure for assessing has been, ... are often criticized for;</i> (ii) <i>English is rich in related words exhibiting 'stress shift', There are many situations where ...</i>
	Шаг 3. Обзор предыдущих работ (Reviewing items of previous research)	- items considered relevant are reviewed (claims, specification, findings of previous research) - integral/nonintegral forms of citation

Функция Раздела (move)	Функция шага (step)	Лингвистические сигналы (характеристики) шага (step)
Раздел 2 Определение лакуны (ESTABLISHING A NICHE)	Шаг 1А. Выявление противоречия (Counter-claiming) ИЛИ	Linguistic signals: <i>however, nevertheless, yet, but negation (cannot), negative quantifiers (no, little, few)</i>
	Шаг 1Б. Выявление лакуны (Indicating a gap) ИЛИ	- stating that previous work suffers from limitations Linguistic signals: <i>suffer, is limited</i> ; or in adjective phrases: <i>time consuming, expensive, not accurate</i>
	Шаг 1В. Постановка вопроса (Question raising) ИЛИ	- question or problem raising Linguistic signals: <i>the question remains whether . . . ; a key problem is . . .</i>
	Шаг 1Г. Следование традиции (Continuing a Tradition)	- weaker challenge to the previous research Linguistic signals: <i>therefore, the differences need to be analysed</i>
Раздел 3 Заполнение лакуны (OCCUPYING THE NICHE)	Шаг 1А. Цели исследования (Outlining purposes) ИЛИ	- indication of main purpose(s) Linguistic signals: the use of deictic references to the present text; standard or collapsed structure: <i>in this paper, the present, we, reported, here, now, herein</i>
	Шаг 1Б. Описание исследования (Announcing present Research)	- the author(s) describes the main features of their research
	Шаг 2. Описание основных результатов исследования (Announcing principle Findings)	- summarising announcement of the principal findings - stating that disciplinary divergence was observed
	Шаг 3. Описание структуры текста (Indicating research article structure)	- indicating the structure and occasionally the content of the remainder of the research article

Например, если введение очень длинное, то будет присутствовать весь набор разделов и они могут циклично повторяться [6. С. 158]. Такие вариации наблюдаются в социальных науках. Внутри разделов автор может делать ряд шагов: любые три шага в первом разделе для обозначения поля исследования и любые четыре шага во втором разделе для обоснования лакуны. Однако в разделе 3 шаг 1 является обязательным, а шаг 2 – вариативным, и они появляются в самом конце введения.

Анализ разделов (moves analysis) был выбран нами как инструмент для выявления различий построения текста в разных дисциплинах. На данный момент исследований текстов в жанре ПНИ (research proposal), созданных на английском языке русскоговорящими студентами, не проводилось. В нашем исследовании мы фокусируем внимание на следующем вопросе: как начинающие авторы создают тексты проекта исследования в двух профессиональных областях? Мы составили корпус текстов введения к проекту исследования, который был проанализирован в несколько этапов с помощью данной модели: 1) анализ текстов и выявление паттернов, разделов и шагов,

выявление сходства и различий между дисциплинами; 2) анализ лингвистических характеристик (сигналов) в структуре каждого шага (употребление времен, лексических единиц, цитат).

Предложение является единицей кодирования, так как отражает функциональную структуру раздела и шага. Если предложение содержало более одной функции, то ему присваивалась наиболее значимая функция [18]. В целях достижения валидности кодирования анализ текстов был выполнен двумя исследователями-лингвистами: специалистом в области корпусной лингвистики и преподавателем курса «Академическое письмо на английском языке».

Институциональный контекст

Текст ПНИ является частью независимого экзамена – защиты научной выпускной работы в НИУ ВШЭ Санкт-Петербург. Он включает написание текста ПНИ и устную защиту проекта. Выпускники-бакалавры имеют возможность посещать факультатив «Академическое письмо на английском языке», который ведется преподавателями английского языка и нацелен на помощь студентам в освоении данного жанра научного письма. Помимо посещения факультатива студенты консультируются со своими научными руководителями по содержательным вопросам текстов своих ПНИ. Тексты ПНИ оценивались лингвистическим и научным руководителем.

Корпус текстов

Корпус содержит по 20 текстов ПНИ в двух дисциплинах (табл. 2). Поясним правила отбора текстов ПНИ для нашего корпуса. Тексты были отобраны тематически, то есть тексты по неизвестным авторам данного исследования темам были исключены, так как непонимание темы может повлиять на ошибки в кодировании текстовых сегментов при анализе. Выбор двух дисциплин (менеджмент и экономика) обоснован тем, что, с одной стороны, обе они являются социальными дисциплинами и могут иметь общие черты в тексте, а с другой стороны, в разных дисциплинах и даже в субдисциплинах могут существовать свои риторические традиции [6].

Т а б л и ц а 2

Корпус текстов ПНИ

Корпус текстов ПНИ	Количество текстов	Количество слов
Корпус 1. Экономика	20	12 423
Корпус 2. Менеджмент	20	11 524
Всего	40	23 947

Корпус содержит работы, написанные только студентами, для которых русский язык является родным, а английский язык – иностранным. Все тексты были оценены лингвистическим и научным руководителями на

оценку 7 («хорошо») и выше по 10-балльной шкале, что означает, что каждый отобранный текст соответствует требованиям профессионального научного сообщества.

Объем введения может варьироваться и иметь разную структуру [Ibidem]. Поэтому для обобщения данных исследования для корпуса были отобраны тексты, которые содержат разный объем. Объем текста «Introduction» («Введение») находится в пределах от 331 до 1 065 слов.

Все тексты были написаны по единым требованиям к оформлению текста ПНИ. Общая структура текста содержит восемь разделов, которые являются базовыми для данного жанра и требований конкретного университета: 1) background to the study (область исследования); 2) rationale for the study (актуальность исследования); 3) objective of the study (цель и задачи исследования); 4) research questions (исследовательские вопросы); 5) theoretical framework (теоретические основы исследования); 6) methodology (методология); 7) expected results (планируемые результаты); 8) research implications (практическая ценность).

Результаты исследования

Структура жанра ПНИ

Результаты анализа свидетельствуют о том, что модель CARS в целом отражает структуру ПНИ в обеих дисциплинах, но существуют различия внутри дисциплин. Наш анализ показал, что в большинстве случаев количество слов в тексте определяет характер его риторической структуры: чем длиннее текст ПНИ, тем сложнее его структура с повторяющимися разделами и шагами. Представленные ниже тексты являются типичными примерами сходной структуры раздела «Введение» текста ПНИ из областей знаний экономика (табл. 3) и менеджмент (табл. 4).

Т а б л и ц а 3

Структура раздела «Введение» в ПНИ в области знаний «Экономика»

Разделы и шаги	Пример из текста ПНИ
Раздел 1	The formation of customer-oriented strategy has acquired special relevance in the banking sphere today.
Шаг 2. Обобщение темы исследования (Making topic Generalization)	This tendency is caused not only by a need to expand the customer base but also by a necessity to adapt to difficult economic conditions in the market that change constantly. According to the research of the Central Bank of Russia (2017), there is a tendency for the accumulation of significant risk in the consumer crediting sphere nowadays. This trend is due to the fact that current and potential borrowers are clients characterized by low income, high probability of job loss and a tendency to increase the debt burden....
Шаг 3. Обзор предыдущих работ (Reviewing items of previous research)	

Разделы и шаги	Пример из текста ПНИ
Шаг 1. Важность исследования (Claiming Centrality)	It is vitally important for a bank to find an optimal supply strategy in such conditions, identify factors that influence demand for different target groups of clients. It is necessary to develop a complete and consistent model of loan demand, providing
Раздел 3 Шаг 1А. Цели исследования (Outlining purposes)	The main goal of this study is to build a model showing how socio-demographic profile of borrowers and characteristics of loans influence the level of loan demand for different target groups of customers
Раздел 2 Шаг 1В. Постановка вопроса (Question raising)	The study aims to answer the following research question : 'What are the key determinants of individual demand for consumer loans in Russia?'
Раздел 3 Шаг 1А. Цели исследования (Outlining purposes)	In order to reach the stated goal it is needed to attain the following objectives
Раздел 1 Шаг 1. Важность исследования (Claiming Centrality) + Раздел 2 Шаг 1Б. Выявление лакуны (Indicating a gap)	The novelty of this study is lies in the fact that quantitative research applicable to consumer crediting has not previously been conducted in Russia but is often successfully used by regulators in other countries
Раздел 2 Шаг 1Б. Выявление лакуны (Indicating a gap)	The main problems of already suggested models aimed to estimate individual demand for loans are sample selection and endogeneity of loan characteristics
Раздел 3 Шаг 3. Описание структуры текста (Indicating research article structure)	The structure of the paper corresponds to its main objectives. The first part is the literature review devoted to examining the literature on different approaches to estimating demand functions for loans. The second part is methodology, which includes information about methods used in the study. The last section of the project contains discussion of anticipated results

Т а б л и ц а 4

Структура раздела «Введение» в ПНИ в области знаний «Менеджмент»

Разделы и шаги	Пример из текста RPI
Раздел 1 Шаг 2. Обобщение темы исследования (Making topic Generalization)	Nowadays the outsourcing market is growing rapidly. Outsourcing has taken a stable position in the world market, and now it is gaining its popularity in Russia. One of the most common definitions of outsourcing was given by Heywood (2001)...
Шаг 1. Важность исследования (Claiming Centrality)	That is why before making a decision about outsourcing, the manager should know how outsourcing will affect the company's performance indicators
Раздел 3 Шаг 1А. Цели исследования (Outlining purposes)	The aim of the research is to investigate the relationship between the level of outsourcing and performance indicators of Russian companies
Раздел 2 Шаг 1В. Постановка вопроса (Question raising)	The study, therefore, aims to answer the following research question : "How does the level of outsourcing influence on performance indicators of Russian companies?"

Разделы и шаги	Пример из текста RPI
Раздел 3 Шаг 1А. Цели исследования (Outlining purposes)	In order to achieve the aim, the following objectives should be implemented...
Раздел 1 Шаг 1. Важность исследования (Claiming Centrality) + Раздел 2 Шаг 1Б. Выявление лакуны (Indicating a gap)	The novelty of the work is determined by the fact that outsourcing is not so developed in Russia in comparison with other countries
Раздел 2 Шаг 1Б. Выявление лакуны (Indicating a gap)	In addition, the influence of the outsourcing level on the company's performance has been poorly studied
Раздел 3 Шаг 3. Описание структуры текста (Indicating research article structure)	The work consists of three parts. The first part describes theoretical aspects of the topic: different views on definition of outsourcing term and types of outsourcing

Раздел 1. Область исследования: структура и лингвистические характеристики

Все тексты введения ПНИ из обеих дисциплин содержат раздел 1 (P1), который всегда расположен в самом начале текста, что совпадает с одноименным разделом в модели Д. Суйэлза и включает три шага. Однако, в большинстве работ P1 циклично повторяется и после раздела 2 (P2) и раздела 3 (P3) (табл. 3, 4). Например, в начале текста в P1 автор обобщает тему исследования и тем самым привлекает к ней внимание читателя, а затем обозначает важность исследования. P1 снова возникает в середине текста, где автор возвращается к шагу 1 (Ш1) (важность исследования), за которым следует Ш1Б (выявление лакуны P2), тем самым усиливая акцент на важности исследования. Приведем примеры Ш1 (важность исследования) из проанализированных работ:

*This topic is certainly **relevant** as until now key factors explaining the various imbalances in the life of the bank have not been revealed, and without them further **attempts to create a reliable model to predict the potential closure of banks is impossible**. Thus, the role of **adequate assessment of financial stability** in the management of the bank cannot be overemphasized* (T003, экономика).

*The problem of bankruptcy of Russian insurance companies is one of the issues that have narrow mention in the literature. Studies on **forecasting insurance companies' successes using the survival analysis** were not found at all. This means that **this work is one of the first on this topic*** (T 002, экономика).

*The research paper **might help financial managers** of companies and investment funds **to make right decisions** on the supposedly heated market of IT startups. This case might show the evidence of the overoptimistic expectations for the value of the high-tech industry companies by pointing out the drawbacks of currently popular ideas on how to measure the future success of the firm.* (T010, менеджмент).

Рассмотрим подробнее шаг 1 и его особенности в каждой дисциплине. Интересно, что авторы подчеркивают важность своей работы не только для практиков в своей профессиональной области, но и исследователей, акцентируя внимание на новизне предложенного метода или модели исследования, что также подтверждается ссылками на научные работы. При этом если в работах студентов, изучающих менеджмент, важность исследования сообщается менеджерам компаний и практикам, что проявляется в том числе в отсутствии цитирования, то экономисты подчеркивают важность исследовательской составляющей своей работы:

*This paper aims to explore grounds for bankruptcy of insurance companies by **developing a model** that would **predict** insolvencies using financial ratio and some special insurers' measures as the main determinants* (T005, экономика).

*The research paper might **help financial managers** of companies and investment funds to **make right decisions** on the supposedly heated market of IT startups* (T004, менеджмент).

Шаг 1 представлен следующими лингвистическими сигналами. Лексема *interest* используется в форме глагола, существительного, прилагательного; существительное чаще сопровождается прилагательными *considerable*, *growing*. Важность исследования авторы сообщают через прилагательные *important*, *necessary*, существительные *importance*, *necessity*, а также глагол *help* в форме будущего времени в сочетании с инфинитивными конструкциями для обозначения цели (***will help** to identify/ to distinguish/to calculate*):

*It is **important** to estimate whether an insurer will proceed its activity in the following periods* (T 004, экономика).

*Timely identification of insolvent insurance companies **will help** to prevent or reduce the amount of damage at various levels of the market* (T005, менеджмент).

Интересной особенностью ПНИ менеджеров является употребление в шаге 1 модальных глаголов для обоснования перед читателем важности предлагаемого исследования:

*...the manager **should** know how...* (T011, менеджмент).

*The research paper **might** help financial managers...* (T010, менеджмент).

Примечательно, что модальные глаголы реже встречаются в ПНИ экономистов.

Еще одним популярным лингвистическим маркером шага 1 является лексема *relevance*, употребляемая в форме существительного или прилагательного:

*The **relevance** of this study is determined by the severity of the housing issue, and its solution is important from the standpoint of economic and demographic development of Russia* (T018, экономика).

*Small firms' development is one of the most **relevant** issues most counties face* (T019, менеджмент).

Шаг 1 обоснования важности исследования тесно связан с шагом выявления лакуны, и они часто располагаются рядом. Повторение авторами

шага 1 связано с функцией жанра ПНИ – убедить читателя в важности предлагаемого исследования.

Шаг 2 (обобщение темы исследования) содержит общую, стандартную информацию о феномене, которую автор хочет сообщить. Согласно Д. Суйэлзу в этой части работы важно описать основные характеристики проблемы. Это связано с тем, что далее будет следовать описание предлагаемого решения. Автор указывает на важные характеристики, тем самым обозначая, что исследуемый феномен – важный для внимания исследователя, а не маргинальный [5]. Функции шага 2 в обеих дисциплинах идентичны. Приведем пример:

*The Russian banking sector **has experienced radical turmoil** over the last 5 years. The **changes** experienced by the banking system over the past time **remain unprecedented** for the relatively well-established Russian economy of the 21st century. The **uncertainty** is generally associated **with a dramatic slump in** oil prices combined with the well-known international sanctions for the Crimea annexation in 2014 (Meredith, 2017). Although this explanation is considered to be relatively accurate, **it is tremendously difficult to figure out the principal cause** due to the variety of parameters and specificity of events, happened in the determined time period (T005, экономика).*

Шаг 3 в обеих дисциплинах представляет собой обзор предшествующих исследованию работ в конкретной области знаний и является еще одним способом обозначения автором области исследования и обоснования его важности. Приведем пример:

*Over the last couple of decades, **lots of works were written** that devoted to the banking sector (T003, экономика).*

*Over the last decade, **a vast amount of** studies in the field of media and Internet... (T010, менеджмент).*

На этом этапе автор указывает читателю на то, что уже известно по исследуемой теме. Как правило, указывается что-то необычное, противоречивое или интересное с целью привлечения внимания читателя, так, как показано в примере, где автор указывает на недостаток внимания к феномену в существующих традициях исследований:

*Actually, there is **a very small number** of papers devoted to Russian insurance companies' bankruptcy risk (T001, экономика)ю*

*Most of the unicorns going public **tend to be overvalued** compared to fundamental valuation mindset used in traditional techniques (T010, менеджмент).*

Важно отметить, что большинство авторов ПНИ по экономике делают обзор области исследования с опорой на цитирование. В 17 ПНИ из 20 работ, рассмотренных нами, авторы анализируют предыдущие исследования в предметной области, обращаясь к конкретным источникам. В большинстве случаев обзор предваряет вывод о важности исследования:

According to Sumiko Asai (2016), the Japanese book market has shown that if a movie adaptation release becomes the season hit, the book intends to become a bestseller. This work indicates that a film stimulates book sales. However, the German market disapproves these results (Schmidt-Stölting, Blömeke,

Clement, 2011). ***Since the two articles have come to different conclusions, in this paper it is explored whether movies can really affect the demand for fiction books*** (T015, экономика).

В работах экономистов лагуна тоже часто обозначается на основе сделанного обзора:

One of the first scientists to work on the problem of corporate bankruptcies was G. Altman. In his paper (Altman, 1980) he uses only financial ratios measures based on balance sheets of companies. It seems not to be enough for getting reliable results (T001, экономика).

Краткий критический обзор области исследования часто служит основанием для обоснования выбора метода исследования. При этом предметом обзора нередко являются научные труды о методах исследования в экономике, так как научная ценность работы связана именно с разработкой нового или применением уже существующего инструмента в новом необычном контексте:

The research to date has tended to use several standard approaches, that makes almost all of the existing studies identical. Our method is known as 'survival analysis'. In social sciences it is also frequently called as history analysis or a hazard modelling. Survival analysis is originated in medical sciences and defined as a group of statistical methods, which provide special techniques that are required to compare the risks for some event associated with different treatments of groups (Bewick, Cheek, & Ball, 2004, p. 390). In accordance with this definition, in economics' context several influential factors should be selected and checked for an availability to significantly change a bankruptcy risk of Russian bank (T011, экономика).

Интересная находка в ПНИ по экономике – наличие ссылок на статистические данные и их анализ, который иногда заменяет анализ научных статей. Объяснением этому факту может служить особенность предметной области, так как именно статистические методы и инструменты являются основой исследований в экономике.

The statistics have shown that there was a 10% growth in the proportion of the completed deals initiated by the companies from developing markets over the 10-year period. In 2017, this figure accounted for around 27,5%, while in 2010, the rate of participation of companies from emerging economies stood at around 17,5%. However, the percentage of completed deals amounted to just 51,7% of all the announced M&A's in developing countries (Zephyr, 2018) (T018, экономика).

В некоторых случаях обзор экономистами источников используется для пояснения ключевых концептов и терминов с акцентом на их различные интерпретации разными исследователями, что подчеркивает большую теоретическую, исследовательскую направленность ПНИ в области экономики в сравнении с работами студентов, изучающих менеджмент.

In this study the abbreviation CAPM will be used to refer to the capital assets pricing model. Based on Fama and French (2003) the CAPM is "...about how to measure risk and the relation between expected return and risk" (p. 25). While a variety of definitions of the terms Sharpe ratio and Sortino ratio have

been suggested, this paper will use the definitions suggested by Rolinger and Hoffman (2013) who see the Sharpe ratio as “...a metric that aims to measure the desirability of an investment by dividing the average period return in excess of the risk-free rate by the standard deviation of the return generating process” (p. 40) (T017, экономика).

Результаты анализа шага 3 ПНИ менеджеров контрастируют с вышеописанными тенденциями, обнаруженными в ПНИ экономистов. Большинство работ содержит обзор области исследования без опоры на цитирование. Текст представляет собой скорее обзор рынка, бизнес-сферы или практики управления, а не обзор научных исследований по теме, что также говорит об ориентации автора на читателя-практика из реального бизнеса. Приведем пример:

Sale of food online is a growing trend both in Russia and abroad. The largest western food retailers successfully implement online sales model and demonstrate high growth rate in the segment of e-grocery for the moment. The case of the British company Tesco might serve as a prime example. Online sales of this retailer account for 15% of total turnover (T005, менеджмент).

Цель введения в научных статьях, согласно Д. Суйэлзу, – построение теоретической базы собственного исследования и подготовка к построению следующего раздела – выявление лакуны. Автор обращается к обзору литературы и цитированию не столько потому, что это традиция, сколько потому, что на эти работы он будет опираться при построении выводов [6]. Малое количество цитирований может быть связано как с особенностями предметной области, так и самого жанра ПНИ, в котором не предусмотрены выводы по исследованию, и, следовательно, начинающие авторы не соотносят их с обзором литературы.

Анализ раздела 1 введения ПНИ демонстрирует, что, несмотря на общие тенденции (следование традиционной риторической модели, использование аналогичных лингвистических маркеров), в работах очевидны различия, вызванные как дисциплинарными особенностями (ориентация на читателя-исследователя, акцент на новизну применяемых методов исследования на основании критического обзора области исследования у экономистов по контрасту с апелляцией к читателю-практику и отсутствием опоры на цитирование у менеджеров), так и различным пониманием жанра и отсутствием у авторов опыта написания текстов подобного жанра.

Раздел 2. Лакуна: структура и лингвистические характеристики

Раздел 2 выполняет важную функцию и включает четыре альтернативных шага: 1) шаг 1А – выявление противоречия; 2) шаг 1Б – выявление лакуны; 3) шаг 1В – постановка вопроса; 4) шаг 1Г – следование традиции [9]. В P1 автор как бы «оторван» от научной дискуссии, так как он цитирует работы других ученых [15]. Следовательно, после обзора литературы по теме исследования автору необходимо оценить ее. Эта субъективная оценка обычно выражается в P2 через формулировку спорных вопросов, обо-

значение лакуны, противоречий, и здесь автор вступает в научную дискуссию как эксперт по проблеме.

P2 присутствует в 39 (20 – экономика и 19 – менеджмент) работах из 40 входящих в наш корпус, причем в трех работах P2 является первым разделом в ПНИ (экономика). Мы обнаружили, что шаги 1А, 1Б, 1В и 1Г в 30 работах совпадают с моделью Д. Суйэлза; в остальных работах может присутствовать только один шаг (1А или 1Б в 3 ПНИ), либо два шага (1А и 1Б в 4 работах; 1Б и 1В в одной работе), либо может отсутствовать шаг 1Г (продолжение традиции), который обнаружен только в пяти ПНИ, что не совпадает с вышеупомянутой моделью. Ограничение модели, о котором говорят исследователи (например, [13]), состоит в том, что в P2 использование одного из шагов исключает использование других шагов. Мы нашли подтверждение этому выводу только в 7 из 40 работ в нашем корпусе. Наше исследование демонстрирует обратную тенденцию: шаги в P2 не исключают друг друга и могут использоваться автором одновременно. Приведем пример:

Despite the fact that there are many papers explaining the house price formation, the results of these studies are not used for comparing buying and renting economic costs there (Ш1А). Some attempts to conduct such comparisons are limited in methodological approaches (Ш1Б). This paper suggests an originally new approach to the house tenure problem, which combines price formation methods and models for comparing renting and buying costs over a long period (Ш1В) (T018, экономика).

Despite a huge amount of work on this topic, there is not a thorough analysis of this aspect of the work (Ш1Б). The research problem can be defined as the fact that many employees leave the work during the trial period or after working for less than a year (Headhunter, 2016; Bauer & Erdogan, 2015) (Ш1В, Ш1Г) (T012, менеджмент).

Рассмотрим лингвистические характеристики шага 1А, выполняющего функцию выявления противоречия и в основном характеризующегося наличием таких союзов, как: *however, but, yet*. Приведем пример из корпуса:

However, among the existing methods of rating and assessment of the state of a bank it is still difficult to identify the most effective concerning its predictive power (T002, экономика).

However, building a clear understanding of online-grocery market in Moscow and Moscow region is crucial for a company and it is a necessary condition to be met before making key decisions on online food retail market (T005, менеджмент).

Шаг 1Б выполняет функцию выявления лакуны, и авторы используют для этого различные лексические средства. Одним из способов является лексическое отрицание [19], которое осуществляется путем использования автором прилагательных, глаголов, существительных или наречий, которые передают функцию отрицания:

*Studies on forecasting insurance companies **were not** found at all. The problem of bankruptcy of Russian insurance companies is one of the issues that have **narrow** mention in the literature* (T001, экономика).

*They provide information **only** about profit allocation between the segments and give no extra information about inner motivations, customer concerns and attitudes towards the product* (T015, менеджмент).

*There **is not** so much research about this industry, especially when it comes to the Russian market, although the Russian market of LSPs is one of the most rapidly growing markets* (DePalma & Kelly, 2012) (T018, менеджмент).

Интересно, что шаг 1А и шаг 1Б часто сочетаются в одном предложении:

***Although** the number of studies examining the characteristics of brand loyalty may be regarded as quite impressive (Ш1А), there is still some **disagreement** on what brand loyalty exactly is and how can it be measured (Ш1Б)* (T011, менеджмент).

Авторы также используют отрицательные или квазиотрицательные числительные (quantifiers), (например, indefinite adjectives, pronouns): *There is relatively little evidence... No serious explanation is given... None of these studies considers channel issues:*

*There is also **little to no** previous research made on the peculiarities of brand loyalty in the coffee shop industry* (T011, экономика).

*While most companies prefer to use segmentation techniques based only on customer behavior, such techniques are **rather narrow*** (T015, менеджмент).

Встречаются случаи, когда лакуна формулируется с помощью отрицательного префикса *under-* (недо-):

*It results in the **underestimation** of a networking cites' role in forming a new business* (T019, экономика).

*This study investigates the issue of customer satisfaction from the perspective of socio-cultural organizations (museums), which includes a set of special features and is **underexplored** in the Russian academic field* (T027, менеджмент).

Идентификация лакуны чаще всего происходит с использованием отрицательной формы глагола:

*...until now truly key factors explaining the various imbalances in the life of the bank **have not been revealed**, and without them further attempts to predict qualitatively the potential closure of banks is impossible* (T003, экономика).

*However, in those papers the author **does not examine** directly...* (T007, менеджмент).

Мы также обнаружили примеры того, как авторы формулируют логическое заключение о лакуне через модальные глаголы *must* и *need*:

*Research **is needed** to fully understand the relationship between R&D spending and firm economic performance* (T006, экономика)

*...there **must be** some plans which might (or might not) be considered...* (T018, менеджмент).

Шаг 1В выполняет функцию постановки исследовательского вопроса и является еще одним способом обозначения пробела в знаниях. Автор задает вопросы, ответы на которые ранее не были получены исследователями. Этот шаг является основой для РЗ, в котором лакуна заполняется автором. Вопросы могут быть прямыми и косвенными:

What are the key determinants of individual demand for consumer loans in Russia? (T014, экономика).

...it is possible to create a profitable set of strategies that can be employed in practice? (T008, экономика).

В корпусе текстов ПНИ был обнаружен пример постановки вопроса в сочетании с обозначением автором цели решить эту проблему:

...it is to investigated to what extent does the screen adaptation release and demand for fiction books affect each other? (T015, экономика).

Шаг 1Г выполняет функцию опоры на традицию. Распространенными лингвистическими маркерами являются следующие: *therefore, the differences need to be analysed*:

...after a few years of research and experiments, a lot of scientists and specialists agreed that X... However, it is still uncertain... therefore, the differences need to be analysed. (T020, экономика).

Таким образом, наше исследование опровергает идею взаимоисключения шагов в разделе 2. Большинство авторов проанализированных нами текстов ПНИ используют несколько шагов (обычно шаги А, Б и В), что можно объяснить влиянием культурных традиций и институциональных требований. Также интересно, что анализ не выявил существенных дисциплинарных различий в структуре и лингвистических характеристиках раздела 2.

Раздел 3. Заполнение лакуны: структура и лингвистические характеристики

Данный раздел служит для описания автором своего исследования с точки зрения его вклада в научную дискуссию и представляет собой попытку заполнить лакуну. Раздел 3 состоит из четырех возможных шагов, где первые два шага являются альтернативными друг другу, а шаги 2 и 3 – обязательными [6] (см. табл. 2). В этом разделе автор должен обозначить способ заполнения лакуны, ответить на исследовательский вопрос или предложить решение проблемы, которая была обозначена ранее в тексте. Иногда в целях привлечения внимания читателя авторы описывают результаты исследования в Р3, но результаты могут быть представлены и в конце всей научной работы, чтобы сохранить интерес читателя [15].

Согласно данным нашего корпуса из 20 ПНИ по экономике 14 содержат описание предварительных результатов исследования, количество ПНИ по менеджменту, включающих эти данные, 12 из 20.

Существенным различием между научными текстами в экономике и менеджменте является то, что результаты исследований в экономике представляются посредством построения экономической модели, которая тестируется в идеализированной реальности, а результаты применяются в реальном мире, в то время как исследования по бизнесу чисто эмпирические и ориентированы на практиков в этой области [18. Р. 59]. Это происходит вследствие того, что экономика описывает и изучает «реальный мир

и гипотетический, идеализированный мир» [18. Р. 59]. Наш корпус подтверждает этот вывод. Большинство работ по экономике основаны на представлении новой модели исследования вопроса, нового метода исследования (например, T018, T020) или на дальнейшей разработке предыдущей, созданной другими авторами (например, T017), тогда как работы в области менеджмента предлагают практические стратегии и рекомендации по развитию компаний (например, T018).

Наиболее распространенная последовательность шагов в разделе 3 соответствует модели Д. Суйэлза: Ш1А – Ш1Б – Ш2 – Ш3 (Т 009, 017, 018, 019) [6], однако два других паттерна, отличающиеся от этой модели, также распространены: Ш1А – Ш1Б – Ш3 (Т001,004,014,015) или Ш1А – Ш1Б – Ш2 (Т 001,005,012, 017, 020). В нашем корпусе раздел 3 имеет дискретную структуру, отличающуюся от классической модели: часто шаги, присущие этому разделу, располагаются внутри других разделов (см. табл. 3, 4).

Рассмотрим подробнее лингвистические характеристики шагов. Шаг 1А – описание целей и задач исследования. В нашем корпусе ПНИ по экономике этот шаг наиболее частотный, как и в модели структуры введения к научной статье [5]. Основными маркерами шага являются следующие: *the purpose of this paper... the purpose of this paper is to examine...* Авторы также используют существительные (*objective, object, goal, aim*) и глаголы (*examine, establish, estimate, extend, evaluate, further, use, consider, argue, present, identify, demonstrate, show, generalise, offer, reformulate, document, provide, isolate, remedy, describe*). В модели Д. Суйэлза шаг 1А является альтернативой шагу 1Б (описание исследования), однако в нашем корпусе большинство авторов используют оба шага одновременно:

The key objective of this research is to estimate a panel data simultaneous equation model in order to examine the relationship between health and labour force status (Ш1А).

In particular, the following hypotheses are tested:

- 1. Health is a significant factor in the labour participation decision.*
- 2. Reverse effect of labour force participation on health exists.*

A simultaneous equations approach is chosen to model labour force participation and health in order to account for possible endogeneity (Cai, 2010; Stern, 1989). We use data from Russian Longitudinal Monitoring Survey for several years, because it allows to better control for heterogeneity. Thus, the relationship between health and labour force participation is being examined thoroughly (Ш1Б) (T017, экономика).

Шаг 1Б, описание исследования, является важным, так как на этом этапе читатель знакомится с позицией автора и его гипотезой. В нашем корпусе наиболее частотный сигнал этого шага – фраза *in this paper...*, за которой следуют личные местоимения или используется пассивный залог. В ПНИ по менеджменту личные местоимения *I* и *We* служат ключевыми маркерами шага и используются в сочетании с глаголом в активном залоге. Например, *We estimate alternative versions... I develop a two-stage model... In this paper; I examine...* Следует отметить, что традиция употребления ме-

стоимения *I* в целом характерна для социальных наук. Напротив, в работах по экономике предпочтение отдается местоимению *We* либо пассивным конструкциям, что характерно для практики начинающих авторов или может быть вызвано институциональными требованиями. В большинстве работ авторы-экономисты вообще избегают использования личных местоимений *I* и *We* (местоимение *We* встретилось в корпусе ПНИ по экономике в 3 работах, тогда как *I* только в одной):

However, after a few years of research and experiments, a lot of scientists and specialists agreed that Blockchain principles could be applied not only in cryptocurrencies but a lot of different fields even beyond finance itself. The most promising improvement that Blockchain introduced to the world is using it for raising capital as a crypto analogy of venture capital or crowd investing. Though some unpublished drafts lack data for appropriate statistical analysis of the problem, we based our research on papers dedicated to venture capital and crowd investing since these are the closest analogies to ICO. Thus, the main point of our study is to apply techniques used for traditional forms of investment regarding blockchain's method and to experiment on models for automated due diligence process (T020, экономика).

Шаг 1Б, описание исследования, является не менее важным шагом, так как на этом этапе читатель знакомится с позицией автора и его гипотезой. В нашем корпусе наиболее частотным сигналом этого шага является фраза *in this paper*, за которой следуют личные местоимения и используется пассивный залог. Например: *...in this paper a model... is proposed*. Авторы часто употребляют *this/the* в сочетании с существительными *paper*, *study*, *analysis*, *model*, как в следующих примерах: *in this paper...*, *in this study...*

Хеджирование, прием, применяемый для смягчения авторской позиции, в нашем корпусе используется достаточно редко (7 работ из 40). Основными лингвистическими средствами хеджирования являются глаголы *attempt*, *try*, *seek*:

*This paper **attempts** to address the following questions....* (T017, менеджмент).

*The purpose of this project is **to try** to add to the existing international literature on the state of health economics in Russia* (T009, экономика).

Еще одним сигналом шага 1Б описания исследования является использование слов, обозначающих процедуру, методы исследования. Например, *we use a large panel data...*, *data are drawn from...* В этом шаге используются следующие глаголы (в порядке убывания их частотности): *use*, *develop*, *examine*, *estimate*, *provide*, *investigate*, *focus*, *derive*, *consider*, *assume*, *discuss*, *analyse*, *study*, *concentrate*, *point out*, *test*, *explain*.

Шаг 2 выполняет функцию описания результатов исследования. Наиболее частотными выражениями в нашем корпусе являются: *the paper shows that*, *the evidence suggests...*, *the results clearly provide...* В целом для ПНИ из нашего корпуса характерно использование местоимений (*We show that...; I find tha...*); предложений с глаголом «be» (*The key result of this paper is*

that...); пассивных конструкций (*It is shown that... cooperation is shown to be possible...*).

Шаг 3 выполняет функцию описания структуры текста. Этот шаг является важным, так как содержится во всех текстах ПНИ по обоим дисциплинам. Обычно этот шаг начинается с предложения: *The paper is organised as follows....* Авторы описывают содержание каждого раздела либо с помощью конструкций типа *Section III discusses... Section II presents...*, что характерно для ПНИ по экономике, либо с помощью конструкций с личными местоимениями (ПНИ по менеджменту).

Мы проанализировали основные паттерны распределения разделов в текстах ПНИ. В табл. 5 содержатся результаты сравнительного анализа паттернов разделов в ПНИ по менеджменту и экономике.

Таблица 5

**Частотность паттернов Разделов (1, 2, 3) в корпусе текстов ПНИ
в двух дисциплинах**

Паттерны разделов RPI	Менеджмент		Экономика	
	Количество	%	Количество	%
123	2	10	4	20
1323	4	20	3	15
123231	3	15	2	10
23123	1	5	1	5
1213	1	5	1	5
13123	5	25	3	15
12313	3	15	4	20
2313	1	5	1	5
231	0	0	1	5
Всего	20	100	20	100

Результаты анализа показывают, что паттерн 1 – 2 – 3 встречается в обоих корпусах, однако частотность в ПНИ по менеджменту составляет 10%, а по экономике – 20%. Паттерн 1 – 3 – 2 – 3 больше характерен для ПНИ по менеджменту (20% по сравнению с 15% в ПНИ по экономике). Частотность паттернов 1 – 3 – 1 – 2 – 3 и 1 – 2 – 3 – 1 – 3 высока в обоих корпусах (25 и 15% и 15 и 20% соответственно). Самыми малоупотребительными паттернами в обоих корпусах являются следующие: 1 – 2 – 1 – 3 и 2 – 3 – 1 – 3 (по 5% в каждой дисциплине). Паттерн 2 – 3 – 1 встретился только в одном ПНИ по экономике (5%); в работах по менеджменту не употреблялся.

Интересной особенностью является наличие в ПНИ по экономике и менеджменту подзаголовков «Background of the study», «Problem statement», «Professional significance», «Delimitation of the study». Подзаголовки встречаются в 15 работах из 40. Наши результаты отличаются от результатов Г. Крукса [20], который на основании модели Д. Суйэлза [6], сделал вывод о том, что по сравнению с точными науками введение в социальных науках может содержать тематические подзаголовки, связанные с темой исследо-

вания. В нашем корпусе работ по обеим дисциплинам тип подзаголовков больше соответствует традиции точных наук, а не социальных.

Таким образом, раздел 3 в ПНИ как по менеджменту, так и по экономике отличается дискретной структурой (часто шаги этого раздела находятся внутри других). В корпусе работ по экономике наиболее частотным паттерном распределения разделов является паттерн 1 – 2 – 3, что характерно для точных наук, тогда как в работах по менеджменту самым частотным стал паттерн 1 – 3 – 1 – 2 – 3, что говорит о том, что Р 3 может быть более сложным, чем в модели Д. Суйэлза [6], и в целом указывает на ее вариативность.

Важным различием раздела 3 в ПНИ по экономике и по менеджменту является тенденция к употреблению личных местоимений в шаге 1 Б (позиция автора и его гипотеза) в работах менеджеров, что в целом характерно для социальных наук в противовес употреблению пассивных конструкций в корпусе экономистов. Этот факт можно объяснить тем, что авторы являются начинающими авторами и не всегда следуют конвенциям определенной области знаний или стремятся подчеркнуть важность исследования, а не их роль в этом исследовании, что больше присуще точным наукам [21].

Выводы и заключение

Результаты анализа данных нашего корпуса текстов свидетельствуют о существенном сходстве и определенных различиях в структуре жанра ПНИ в дисциплинах «Менеджмент» и «Экономика» на английском языке, созданных русскоговорящими студентами.

Важным результатом является то, что жанровые различия в дисциплинах связаны с моделью порождения научного знания: если экономика как область знания больше ориентируется на исследователя, на теорию и моделирование, то менеджмент – на практика. Эти различия могут свидетельствовать об экономике как устоявшейся области знаний, а о менеджменте – как о формирующейся. М. Бонди предполагает, что в устоявшихся областях знаний («established fields») авторы видят себя в рамках относительно четких и понятных границ дисциплины и их исследование находится в рамках конкретного научного направления [Ibid. P. 52]. Соответственно, в таком профессиональном поле авторы опираются на определенную базу более ранних исследований, существующих в этой области знаний, что, следовательно, сокращает функцию раздела 1 и его объем в тексте ПНИ. Устоявшаяся область знаний характеризуется наличием «процедурной грамотности» [Ibid. P. 53], согласно которой авторы воссоздают сходную структуру жанра ПНИ. Например, модель P1 – P2 – P3 чаще воспроизводится в разделе «Введение» в точных науках [6]. В формирующихся областях знаний («emerging fields»), напротив, проблемные области и темы более размыты и разнообразны в разных научных институтах, исторических традициях, следовательно, ответ на исследовательский вопрос требу-

ет обращения к разным направлениям и традициям [Ibid. Р. 54]. В условиях российского образовательного контекста интернационализации жанр ПНИ является только формирующимся, чем может объясняться вариативность выявленных в нашем корпусе структурных паттернов.

Повторяющиеся циклические паттерны P1 и P2 были выявлены Л. Энтони в анализе текстов введения в научных статьях в компьютерных науках [22]. Это связано с тем, что многие читатели могут быть незнакомы с большей частью терминологии и областью знаний, чтобы понять данное исследование [Ibid. Р. 43]. Это сигнализирует о статусе формирующейся области знаний, когда читателям требуется больше информации об исследовании (обзор литературы, термины). Однако в нашем корпусе ПНИ по экономике и менеджменту была выявлена другая тенденция. Так, в некоторых текстах ПНИ по экономике и менеджменту был обнаружен раздел «Definitions of key terms», следующий за описанием результатов (P3) и важности исследования (P1). Это скорее является не столько маркером формирующейся дисциплины, сколько особенностью практики научного письма начинающих исследователей, которые опираются на определенную терминологическую базу.

Наши результаты отличаются от данных ранних исследований Г. Крукса, который, изучая модель Д. Суйэлза, предположил, что она лучше отражает структуру более коротких текстов раздела «Введение» [20]. Суйэлз утверждает, что наиболее распространенная структура введения – P1 – P2 – P3, однако есть и исключения. Например, если текст введения длинный, то разделы могут циклично повторяться (например, P1 – P2 – P1 – P2 – P1 – P2) [6. С. 158], такие вариации наблюдаются в социальных науках. Внутри разделов автор может делать ряд шагов: любые три шага в P1 для обозначения поля исследования и любые четыре шага в P2 для обоснования лакуны. Однако в P3 шаг 1 является обязательным, а шаг 2 – вариативным, и они появляются в самом конце введения. Результаты нашего анализа свидетельствуют о том, что, несмотря на небольшой объем текста ПНИ (среднее количество слов в корпусе менеджеров – 576, экономистов – 621), в нем присутствует значительная вариативность структуры. Во многих случаях было выявлено, что P1 и P3 могут быть более сложными, чем в модели Д. Суйэлза. Мы делаем вывод, что длина текста ПНИ не определяет его структуру.

Разделы и шаги проанализированных ПНИ как по менеджменту, так и по экономике отличаются вариативной структурой: авторы могут вновь обращаться к некоторым разделам, например P1, чтобы еще раз подчеркнуть важность исследования. Также этот раздел может следовать за P2 (определение лакуны) или P3 (цели исследования). Наиболее типичной структурой ПНИ в экономике стали 1 – 2 – 3 и 1 – 2 – 3 – 1 – 3. Это свидетельствует о том, что традиции этой области знания ближе к точным наукам и модель построения работы в 20% случаев совпадает с классической, предложенной Д. Суйэлзом [6]. Напротив, в менеджменте это модели 1 – 3 – 1 – 2 – 3 и 1 – 3 – 1 – 2 – 3. Различия между паттернами в структу-

рах можно объяснить тем, что нет единого общепризнанного стандарта структуры текста ПНИ и существует множество его частных вариантов в отличие, например, от существующих требований конкретного журнала к структуре раздела введения эмпирической научной статьи в социальных науках.

В целом модель анализа жанра CARS, предложенная Д. Суйэлзом [6], дает возможность изучить особенности структуры научного текста в различных областях знаний, включая жанр ПНИ по дисциплинам «Экономика» и «Менеджмент». Согласно Л. Энтони исследования подтверждают, что риторическая модель как таковая является самой исчерпывающей репрезентацией структуры текста and «as such, the model can be considered one of the strongest descriptions of text structure to date» [22. P. 39]. Результаты нашего анализа позволяют сделать вывод, что лингвистическая форма и значение (смысл) тесно связаны в тексте, и позволяют изучить, как информация структурируется русскоязычными авторами в текстах ПНИ. Вместе с тем нужно признать, что модель ограничивает возможности анализа структуры жанра при нестандартном расположении шагов и более дискретной структуре текста, присущей начинающим авторам, для которых английский язык является иностранным.

Литература

1. *Смирнова Н.В.* Обучение иноязычной письменной речи как социальной практике в условиях билингвального образования: (Социоэкономические специальности) (на материале английского языка) : автореф. дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2018.
2. *Hyland K.* Metadiscourse: Mapping interactions in academic writing // *Nordic Journal of English Studies*. 2010. Vol. 9, № 2. P. 125–143.
3. *Connor U.* Variations in rhetorical moves in grant proposals of US humanists and scientists // *Interdisciplinary Journal for the Study of Discourse*. 2000. Vol. 20, № 1. P. 1–28.
4. *Tardy C.M.* A genre system view of the funding of academic research // *Written Communication*. 2003. Vol. 20, № 1. P. 7–36.
5. *Habibie P., & Hyland K.* (eds.). *Novice writers and scholarly publishing: authors, mentors, gatekeepers*. Palgrave Macmillan, 2019. 297 p.
6. *Swales J.* *Genre analysis: English in academic and research settings*. Cambridge : Cambridge University Press, 1990. 260 p.
7. *Бахтин М.М.* Проблема речевых жанров // *Собр. соч. М., 1996. Т. 5: Работы 1940–1960 гг. С. 159–206.*
8. *Седов К.Ф.* Становление дискурсивного мышления языковой личности. Психологические и социолингвистические аспекты. Саратов, 1999. 180 с.
9. *Сухомлинова М.А.* Современный англоязычный академический дискурс: генезис и жанровая специфика. Ростов н/Д : Издательство Южного Федерального университета, 2018. 208 с.
10. *Nesi H., Gardner S.* *Genres Across the Disciplines: Student Writing in Higher Education*. Cambridge : Cambridge University Press, 2012. 293 p.
11. *Cadman K.* English for Academic Possibilities: the research proposal as a contested site in postgraduate genre pedagogy // *Journal of English for Academic Purposes*. 2002. Vol. 1, № 2. P. 85–104.

12. *Cheng Y.H.* Dissertation grant proposals as “writing games”: an exploratory study of two L2 graduate students' experiences // *English for Specific Purposes*. 2014. Vol. 36. P. 74–84.
13. *Flowerdew J., & Wang S. H.* Identity in academic discourse // *Annual Review of Applied Linguistics*. 2015. Vol. 35. P. 81–99.
14. *Ding H.* The use of cognitive and social apprenticeship to teach a disciplinary genre: initiation of graduate students into NIH grant writing // *Written Communication*. 2008. Vol. 1. P. 3–52.
15. *Swales J.* Aspects of Article Introductions. The University of Michigan Press ELT, Michigan Classics Editions, 2011. 104 p.
16. *Samraj B.* Introductions in research article: variations across disciplines // *English for Specific Purposes*. 2002. Vol. 21. P. 1–17.
17. *Ozturk I.* The textual organisation of research article introductions in applied linguistics: Variability within a single discipline // *English for Specific Purposes*. 2008. Vol. 26, № 1. P. 25–38.
18. *Hyland K.* Academic attribution: citation and the contraction of disciplinary knowledge // *Applied Linguistics*. 1999. Vol. 20, № 3. P. 341–367.
19. *Ламина К.В.* Лексическое отрицание в испанском языке // *Петербургская иберороманистика: Памяти профессора О.К. Васильевой-Шведе и академика Г.В. Степанова* : сб. ст. / под ред. М.А. Марусенко. СПб., 2008. С. 95–105.
20. *Crookes G.* Towards a validated analysis of scientific text structure // *Applied Linguistics*. 1986. Vol. 7, № 1. P. 57–70.
21. *Bondi M.* 'A case in point'. Signals of narrative development in business and economics // *Academic Discourse Across Discipline* / eds. by Hyland, M. Bondi. Bern : Peter Lang, 2006. P. 49–75.
22. *Antony L.* Writing research article introductions in software engineering: How accurate is a standard model? // *IEEE Transactions on Professional Communication*. 1999. Vol. 42, № 1. P. 38–46.

Research Proposal in English: Corpus-Based Genre Analysis

Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology. 2020. 68. 58–84. DOI: 10.17223/19986645/68/4

Irina V. Nuzha, Natalya V. Smirnova, Irina Y. Shchemelova, Higher School of Economics (Saint Petersburg, Russian Federation). E-mail: inuzha@hse.ru / irina.nuzha@gmail.com / natas2002@yandex.ru / shhemirina@yandex.ru

Keywords: research proposal, introduction, genre analysis, corpus-based text analysis, English rhetoric.

The article attempts to apply the Create a Research Space (CARS) model as a tool of genre analysis to explore one of the least studied genres ‘research proposal’ in English in two academic fields (management and economics). The study focuses on the structure of introductions to research proposals written by bachelor students in English, which is their first foreign language. The study aims to respond to the following questions: 1. Is it possible to apply CARS methodology suggested to explore the genre of an empirical research article to the genre analysis of research proposals based on an introduction? 2. In what way are introductions to research proposals, written in English by Russian-speaking students in two neighboring sciences, economics and management, are similar and different? The rhetorical structure of an introduction as part of a research proposal in management and economics is a poorly studied area. The both disciplines under investigation are social sciences and therefore should have similar characteristics. The aim of this research is to compare and contrast data on the frequency of rhetorical moves within each discipline and between them to then compare and contrast the obtained results with the CARS concept. The CARS model was chosen as a research instrument as the tool, the most elaborated and reflected in scientific literature, to study

EAP (English for academic purposes) texts. For research purposes, a corpus of research proposals' introductions has been built. The CARS model was applied to work with the corpus within two stages: a) text analysis to reveal the main patterns of moves and steps and their differences and similarities across the two disciplines, b) linguistic signals' analysis within the structure of each move (the use of tenses, verb forms, lexical items, etc.). All the texts within the corpus (20 texts in economics and 20 texts in management) were written by students of one university (National Research University Higher School of Economics) in accordance with the institutional requirements. The structure of the research proposals within the corpus was the basic one for the genre and the requirements of the institution and comprised the following sections: 1) background to the study, (2) rationale for the study, (3) objective of the study, (4) research questions, (5) theoretical framework, (6) methodology, (7) expected results, and (8) research implications. The results show that the moves and steps in students' papers in the two disciplines vary in structure. There are significant similarities and differences between the disciplines. The study demonstrates that the CARS model is applicable to investigate various characteristic features of research papers in different academic fields including research proposals in economics and management. However, the model was found to have some limitations for genre analysis if a text has an unconventional moves' structure, which might be typical for non-English speaking novice authors.

References

1. Smirnova, N.V. (2018) *Obuchenie inoyazychnoy pis'mennoy rechi kak sotsial'noy praktike v usloviyakh bilingval'nogo obrazovaniya (Sotsioekonomicheskie spetsial'nosti) (na materiale angliyskogo yazyka)* [Teaching foreign language writing as a social practice in bilingual education (Socioeconomic specialties) (based on the English language)]. Pedagogy Cand. Diss. Saint Petersburg.
2. Hyland, K. (2010) Metadiscourse: Mapping interactions in academic writing. *Nordic Journal of English Studies*. 9 (2). pp. 125–143.
3. Connor, U. (2000) Variations in rhetorical moves in grant proposals of US humanists and scientists. *Interdisciplinary Journal for the Study of Discourse*. 20 (1). pp. 1–28.
4. Tardy, C.M. (2003) A genre system view of the funding of academic research. *Written Communication*. 20 (1). pp. 7–36.
5. Habibie, P. & Hyland, K. (eds) (2019) *Novice Writers and Scholarly Publishing: Authors, Mentors, Gatekeepers*. Palgrave Macmillan.
6. Swales, J. (1990) *Genre Analysis: English in Academic and Research Settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
7. Bakhtin, M.M. (1996) *Sobr. soch.* [Collected Works]. Vol. 5. Moscow: Russkie slovari. pp. 159–206.
8. Sedov, K.F. (1999) *Stanovlenie diskursivnogo myshleniya yazykovoy lichnosti. Psiko- i sotsiolingvisticheskie aspekty* [Formation of discursive thinking of a language personality. Psycho- and sociolinguistic aspects]. Saratov: Saratov State University.
9. Sukhomlinova, M.A. (2018) *Sovremennyy angloyazychnyy akademicheskiy diskurs: genezis i zhanrovaya spetsifika* [Modern English-language academic discourse: genesis and genre specificity]. Rostov-on-Don: Southern Federal University.
10. Nesi, H. & Gardner, S. (2012) *Genres Across the Disciplines: Student Writing in Higher Education*. Cambridge: Cambridge University Press.
11. Cadman, K. (2002) English for Academic Possibilities: the research proposal as a contested site in postgraduate genre pedagogy. *Journal of English for Academic Purposes*. 1 (2). pp. 85–104.
12. Cheng, Y.H. (2014) Dissertation grant proposals as “writing games”: an exploratory study of two L2 graduate students' experiences. *English for Specific Purposes*. 36. pp. 74–84.
13. Flowerdew, J. & Wang, S.H. (2015) Identity in academic discourse. *Annual Review of Applied Linguistics*. 35. pp. 81–99.

14. Ding, H. (2008) The use of cognitive and social apprenticeship to teach a disciplinary genre: initiation of graduate students into NIH grant writing. *Written Communication*. 1. pp. 3–52.
15. Swales, J. (2011) *Aspects of Article Introductions*. The University of Michigan Press ELT, Michigan Classics Editions.
16. Samraj, B. (2002) Introductions in research article: variations across disciplines. *English for Specific Purposes*. 21. pp. 1–17.
17. Ozturk, I. (2008) The textual organisation of research article introductions in applied linguistics: Variability within a single discipline. *English for Specific Purposes*. 26 (1). pp. 25–38.
18. Hyland, K. (1999) Academic attribution: citation and the contraction of disciplinary knowledge. *Applied Linguistics*. 20 (3). pp. 341–367.
19. Lamina, K.V. (2008) Leksicheskoe otritsanie v ispanskoy yazyke [Lexical negation in Spanish]. In: Marusenko, M.A. (ed.) *Peterburgskaya ibero-romanistika. Pamyati professora O.K. Vasil'evoy-Shvede i akademika G.V. Stepanova* [Saint Petersburg Ibero-Romance Studies. In memory of Professor O.K. Vasilyeva-Shvede and Academician G.V. Stepanov]. Saint Petersburg: Saint Petersburg State University. pp. 95–105.
20. Bondi, M. (2006) 'A case in point'. Signals of narrative development in business and economics. In: Hyland, K. & Bondi, M. (eds.). *Academic Discourse Across Discipline*. Bern: Peter Lang. pp. 49–75.
21. Crookes, G. (1986) Towards a validated analysis of scientific text structure. *Applied Linguistics*. 7 (1). pp. 57–70.
22. Antony, L. (1999) Writing research article introductions in software engineering: How accurate is a standard model? *IEEE Transactions on Professional Communication*. 42 (1). pp. 38–46.